

ROBERTO J. PAYRO  
**EL CAPITAN VERGARA**  
**LIBRO SEXTO**  
**INFORTUNIOS DEL ADELANTADO**



**DON ALVAR Y SUS AMIGOS**

Alvar Núñez continuaba en casa de Garcí Venegas, encerrado en un aposento que, según los *leales*, era oscura y húmeda mazmorra. No se le permitía tener comunicación escrita con el exterior, para que no pudiera provocar nuevos tumultos y agitaciones, y sólo aliviaban su triste soledad las lecturas piadosas o alguna rara conversación con sus guardianes, entre quienes nunca faltaba un charlatán que le diera noticia de cuanto ocurría. Carecía de comodidades, que nunca había buscado, y su cama de campaña, su mesilla, un taburete, un sitial, un velón, un crucifijo, que eran todo el mobiliario del aposento, bastaban para sus necesidades, como bastaban a su sobriedad los rústicos pero no escasos manjares que se le presentaban dos veces al día, además del pan de munición y el gran cántaro de agua siempre fresca.

Las precauciones tomadas para la seguridad del preso revelaban cierto temor de un golpe de mano por parte de sus escasos defensores. La calle, vigilada durante el día, era fortificada por la

noche con barras y cadenas, y custodiada por centinelas destacados en las bocacalles y plantados en los terrenos baldíos, mientras que en la casa misma había perennemente una guardia numerosa de comuneros que daban continuas e inútiles alarmas.

El depuesto gobernador, triste y perplejo, cavilaba solitario, en su inesperada y trágica situación, considerándola tremenda injusticia, pero no irremediable caída, y buscando en su turbada imaginación medios de recuperar lo perdido y castigar a sus culpables opresores. Pensaba que valiéndose de los guardianes menos severos, de aquellos cuya lengua encontraba siempre pronta a darle nuevas, podría ponerse en contacto con sus amigos, dirigirlos desde su cárcel, o ayudarles a desarrollar los planes que sin duda habían de tener. ¡ Oh ! No debían de faltarle partidarios fieles y arrojados, capaces de todo en favor suyo, como leales vasallos de S. M. y buenos cristianos temerosos de Dios y enemigos del mal. Pues, sin que esto fuera necia presunción ni pecaminoso orgullo, él encarnaba, a no dudarlo, el bien, mientras que sus opresores eran la encarnación del demonio o, por menos, sus abominables satélites. ¿ Qué había hecho durante todo su gobierno que no se inspirara en la más profunda fe, en el más acendrado amor de Dios, en la más pura observancia de la santísima religión católica? ¿ Qué había hecho que no fuera en

servicio de S. M., para mayor bien de los regios intereses y, después de éstos, en pro de los conquistadores, de los naturales, del bienestar general de la población y la pacificación de la tierra ? Restableciendo el orden, la autoridad, la jerarquía puestos en tan grave peligro por su antecesor – el mismo usurpador actual – imponiendo a la plebe el sitio de que nunca debió salir, proclamando el imperio de la honestidad y las buenas costumbres, defendiendo a los indígenas contra los malos tratamientos, la esclavitud, las exacciones odiosas, había hecho obra de hombre de Estado, de gobernante previsor, y salvado la hacienda, quizá la misma vida de los conquistadores que con la anarquía, la mezcla de las clases, la insubordinación, la licencia, comprometían la pública seguridad, mientras que, agotando la paciencia del indio, se preparaban ruina y muerte seguras en breve plazo. ¡ Estaban ciegos ! Dios, quizás el diablo tentador, les había cubierto los ojos con un cendal, puesto que así corrían al abismo, negándose a seguir la senda que su alta autoridad les señalaba. ¡ Y decir que la anarquía, la comuna, el desorden, el infierno, porque aquello era trasunto de la confusión del báratro, había sido obra de los ministros del rey, de los que debieran ser dechado de virtudes, inflexibles como la ley, rectos como la justicia, santos y puros como los antiguos patriarcas ! ¡ Ah, esos revoltosos y soeces

oficiales reales ! ¡ No había suplicio que no merecieran para ejemplo de funcionarios prevaricadores, de infieles custodios de la autoridad que el rey depositara en ellos, de traidores a su soberano y a su religión ! ... Sólo de una cosa se acusaba Alvar Núñez, y era de demasiado blando, de no haberlos enviado a España, remachada a los pies una barra de grillos, cargadas las manos de pesadas esposas y ceñida a la cintura la gruesa cadena de los galeotes. ¡ Ah, si lo hubiese hecho ! ... ¡ Y con ellos al falso amigo, más traidor aún, a ese capitán Vergara, a quien había proclamado por su lugarteniente, con quien había compartido su autoridad, y que le minaba entretanto la tierra bajo las plantas ! ... Pero Su Sacra Cesárea Majestad y el Supremo Consejo de Indias sabrían castigar a los culpados y hacerle cumplida justicia apenas tuvieran conocimiento de los hechos. Y una vez repuesto en el Poder – lo que pedía a Dios de rodillas y con lágrimas en los ojos, no por baja ambición de mando, sino porque ansiaba realizar una obra santa para mayor gloria del Todopoderoso – una vez repuesto en el Poder barrería, aquella canalla, gobernaría en paz y en justicia, como señor jerarca, sin que nadie le disputara su autoridad ni discutiera sus órdenes, y empezaría para el Río de la Plata verdadera edad de oro, con organización rigurosa en que cada cual ocuparía el puesto que por sus títulos le correspondiera ... Pero para esto

urgía que sus amigos se moviesen, que por lo menos escribiesen a España dando cuenta de la iniquidad de que era víctima, si no se consideraban con fuerzas suficientes para quebrantar sus hierros y exaltarlo de nuevo a las alturas de donde criminalmente se le había derribado ... Y enumeraba esos amigos fieles, esos partidarios celosos y abnegados ; inducía quiénes podían estar presos como él y quiénes no; detallaba en la mente calenturienta el registro de estos últimos y su ilusión se los fingía mucho más numerosos, más fuertes y más arrojados de lo que eran en realidad ...

No dormían, sin embargo, aunque lo pareciera, todos aquellos con quienes Alvar Núñez contaba en su desamparo ; maquinaban en la sombra pero no se atrevían a desarrollar positivamente su acción bajo el ojo avizor de los triunfantes comuneros que la victoria no embriagaba hasta el punto de cegarles. Aunque, para afirmarse en el Poder, el capitán Vergara hubiese prohibido toda reunión pública o privada, y hasta la simple formación de corrillos en la plaza o en las calles – adelantándose al moderno estado de sitio –, los *leales* se reunían en corto número y a altas horas de la noche, en casa de alguno de ellos, y nunca dos veces seguidas en la misma. Los alborotados capitanes Abrego y Ruy Díaz Melgarejo, el receloso y timorato Alonso Riquelme de Guzmán, el consecuente Francisco Ortiz de

Vergara, en cuanto a los militares ; el derrotado Ruiz Galán y el no bien escarmentado Pero Hernández en cuanto a los civiles ; el capellán Martín González, el clérigo Miranda y otros seculares en cuanto a la gente de sotana, se reunían en casa de alguno de los conspiradores, señalado por turno, para decirse continuamente unos a otros que « *había que hacer algo* », y discutir luego el qué, el dónde, el cuándo y el cómo, con desbordante elocuencia. Ruiz Galán que solía asistir a las misteriosas reuniones, halló siempre especiosos pretextos para que no se celebrasen en su casa, y no hubiera entrado en la conspiración sin la diplomacia de Pero, quien le hizo creerse gravemente comprometido y casi al pie del cadalso por la ocultación de los papeles.

Aquella noche estaban, precisamente, reunidos en casa del escribano, éste, el padre González, el clérigo Miranda, el capitán Abrego y Ruiz Galán. Ni Melgarejo, ni Ortiz de Vergara, ni Riquelme habían acudido, coartados sin duda por la vigilancia de que continuamente eran objeto desde que se les devolvió la libertad. Departían los conspiradores a la mortecina luz de un velón, y el escribano había calafateado puertas y ventanas para que la claridad no se vislumbrase desde fuera.

- *Desgraciadamente son muchos los ministros del Señor que siguen la bandera del réprobo Vergara* – decía el capitán Abrego o Abreu.

- *Sacerdotes indignos* – repuso el clérigo Miranda, con aire de profunda tristeza. – *¡ Qué esperar de un Lebrón, qué de un Amenta !*
- *¡ Espurios hombres de mal vivir !* – exclamó indignado Pero Hernández. – *Es público y notorio que fray Bernardo y fray Alonso han hecho todo lo posible por que se prendiera al gobernador, temiendo el castigo de sus propias culpas ... Ellos solos tenían más mancebas que el mismo capitán Vergara, y con esto lo digo todo.*
- *¡ Jesús me valga !* – murmuró el capellán González – *No puedo creer semejante atrocidad ... aunque la esté viendo.*
- *Porque sois un santo varón, padre González* – replicó el escribano con socarrona mueca. – *Y ahora se habla de que van a ser enviados a la costa del Brasil, para que escriban a S. M. calumniando al desgraciado gobernador ...*



- *De buena gana volvería a interrumpirles malamente el viaje, como la otra vez (Nota : libro 5, capítulo 4)* – dijo Abreu. – *Pero, no son ellos solos ...*
- *No, no* – apoyó Ruiz Galán. – *Otros hay que el*

*señor escribano olvida.*

- *¡ Olvidarlos ! ¡ Bien presentes que los tengo !*  
– dijo Hernández. – *¿ Cómo olvidar a los clérigos Juan Gabriel de Lezcano y Francisco de Andrada a quienes don Alvar debió amonestar por sus licenciosas costumbres, ni a otros no menos libertinos, como fray Luis de Herrezuelo, fray ... ?*
- *¡ Alto ahí ! ¡ No escandalicéis más, hermano !*  
– exclamó el capellán interrumpiéndole. – *Parecéisme en demasía inclinado a propalar las flaquezas de los siervos del Señor, olvidando que, sean ciertas o falsas (Nota : libro 4, capítulo 6), hacéis con ello obra de mal cristiano y os ponéis del lado del demonio.*
- *¡ Hum ! Cada uno pide para su santo* – refunfuñó el escribano mirando de soslayo al capellán.
- *Vamos, pues, a lo que importa* – continuó el padre González. – *La situación es muy mala, pero puede encontrársele remedio. Presos están el gobernador y el alcalde Estopiñán, presos también los alguaciles Peralta y Fuente el Rey y otros leales vasallos de S. M. El capitán Vergara y los oficiales reales piensan seguir persiguiéndonos, esquilmando y destruyendo la tierra ... Pero nosotros estamos en libertad ... Muchos leales, como por escarnio se nos llama, pueden hacer uso de fuerzas ... y no hablo de mí, porque estos*

*santos hábitos me prohíben la violencia – añadió mansamente. – Cierto que desde el primer momento los enemigos del orden han sabido rodearse, con dádivas y promesas, de la hez del pueblo y de los que, venidos con el gobernador, no han tenido tiempo de salir de la extremada pobreza que les pone en su poder, pues sólo con su protección pueden escapar de la miseria ... Pero recordemos, también, que si el capitán Vergara quien, por el largo tiempo que ha mandado, tiene dominada a toda o casi toda la gente, no hubiese dado calor, favor y ayuda a los oficiales reales para deponer a nuestro amado don Alvar, éstos no hubieran sido bastante fuertes para aherrojarle ... ¿ Qué impide, pues, un levantamiento que vuelva a poner a cada uno en su sitio ?*

- *Acaba de decirlo Su Paternidad – contestó Ruiz Galán. – Somos pocos, y el capitán Vergara cuenta con los soldados ...*
- *Es desgraciadamente muy cierto – dijo el capitán Abrego. – La fuerza nos falta por ahora.*
- *¡ Pero nos queda, la astucia ! – insinuó Hernández.*
- *Creo – continuó el capellán – que la fuerza no nos faltaría si consiguiéramos libertar al gobernador. Todos los leales correrían a ponerse a sus órdenes y tras ellos los tibios y*

*los indecisos. Numerosos ya con esto,, los demás no dejarían de venir, temiendo el castigo, y diciéndose que de arrepentidos se sirve Dios ...*

- *Habla Vuesa Merced de perlas, padre González – dijo Luis de Miranda. – Hay que tratar a toda costa de libertarle.*
- *Que me place – agregó Ruiz Galán. – Sólo que ...*
- *¡ Silencio ! – exclamó a este punto el escribano que corrió a ocultar el velón tras de un mueble y luego a atisbar por una rendija de la puerta en la habitaciOn contigua.*

Allí pasó largo rato en completa inmovilidad, mientras todos guardaban el más profundo silencio. Por fin volvió, tomó el velón y poniéndolo sobre la mesa dijo suspirando :

- *Creí que era una patrulla.*
- *¿ Y os habéis engañado ? – preguntó Abreu.*
- *Sí.*
- *Bien se ve, señor escribano – agregó el capitán –, que no sois fuerte en achaques de guerra, ni menos de una exagerada sangre fría.*
- *¡ Vamos ! Cada uno hace lo que buenamente puede – dijo con mansedumbre el capellán, a quien Pero fulminó, en desquite, con una torva mirada.*
- *Reanudando nuestra plática – siguió Abrego – sobre eso de libertar al gobernador, os diré*

*que hay que ver. Soy soldado, estoy pronto a desenvainar la espada y a jugarme la vida, pero en este caso opino que debemos obrar con mucho tiento para no poner la del gobernador en mayor peligro del que ya corre. Hay que ver con quiénes podemos contar ... Desde luego con los presentes, demás está decirlo. En seguida con el regidor Molina, los capitanes Riquelme de Guzmán ...*

- *La espada de Bernardo y no del Carpio – refunfuñó Pero.*
- *... Pedro de Segura, Francisco Ortiz de Vergara y su hermano Ruy Díaz Melgarejo – continuó Abrego. – Entre los capitanes no veo otros nombres que agregar por el momento.*
- *Entre el clero los hay – dijo Miranda.*
- *Para un golpe de mano serán inútiles.*
- *Pueden ganar partidarios entre el pueblo.*
- *Eso sí. ¿ Quiénes estarían dispuestos ?*
- *Especialmente los clérigos Escalera y González Paniagua, y el bachiller Martínez. Yo por mi parte no perdonaré esfuerzo alguno – contestó Miranda.*
- *Del pueblo conozco yo a muchos que estarían prontos a secundarnos, bajo ciertas condiciones – dijo Pero Hernández. – Los más útiles serían ciertos artesanos, como el armero Diego Correa, el aserrador Francisco Sánchez, el herrero Miguel Manzanero, y otros leales probados. Podemos contar, también,*

con el piloto Jácome Luis, y con ciertos hombres astutos y avisados, como Ambrosio Higuera y Eusebio Cornejo, capaces de dar cima a cualquier empresa que requiera disimulo y picardía ... A éstos los designaría yo para realizar un proyecto que tengo pensado y que creo el mejor de todos.

- Veamos el proyecto – dijo Abrego.
- Pues consiste simplemente ganar de mano a los comuneros. Piensan mandar al Brasil a fray Bernardo y fray Alonso ... Pues yo mandaría a Santa Catalina



- a Ambrosio Higuera y Eusebio Cornejo con cartas para el Consejo de Indias, seguro de que han de llegar antes que los frailes pese a todos los obstáculos.
- ¿ Pero esas cartas quién ha de escribirlas ? – preguntó el padre González.
- ¿ Quién mejor que Su Paternidad, como capellán del rey y hombre sabidor ? – contestó al punto Diego de Abreu.

- *Escríbalas quien las escriba – exclamó despechado Pero Hernández –, la verdad ha de brillar como la luz del día. Sólo hace falta exponerla.*
- *El señor escribano puede hacerlo también. –* dijo Abreu para corregir la mala impresión producida en el susceptible escribano – *Y no sólo puede, sino que debe hacerlo, para dar fe con su rúbrica de lo justo de nuestras quejas. Entretanto, y no obstante el envío de las cartas, tratemos de libertar al gobernador ...*
- *Sí, lo primero es lo primero –* apoyó Miranda.
- *Hasta ahora la gente con quien se puede contar es bien poca –* objetó Ruiz Galán.

Pero Hernández enumeró una a dos docenas de hombres del pueblo que, a su parecer, estarían prontos a dar su sangre por el gobernador y en servicio del rey. El conocía la población entera con sus pecadillos más secretos, desde antes de ascender a secretario de Alvar Núñez, como amigo que era de meterse en vidas ajenas ; pero ocupando el alto cargo había completado sus informes sirviéndose de numerosos confidentes y de criadas y esclavas, olvidado momentáneamente en favor de tan útiles fines, de su decidida animadversión al otro sexo. Pero la gente no bastaba ...

- *Hay que ganar prosélitos y dedicarse a ello con todo ardor –* dijo el capellán. – *De otro modo estaremos atados de pies y manos.*

- *¡ Un momento ! – exclamó entonces Miranda, al ver que Ruiz Galán, como el menos ardiente, iba ya a iniciar la desbandada. – Entre los hombres de pro con quienes se puede contar hemos olvidado a uno de los más importantes, no sólo por las funciones que desempeña, sino también porque nada es capaz de arredrarle ...*
- *¿ Quién es ese olvidado y heroico paladín ? – preguntó Abreu con sorna.*
- *Pues el alférez don Pedro de Molina, regidor de la ciudad – replicó Miranda. – Molina, no me ha disimulado sus sentimientos, en un todo favorables a nuestros propósitos.*
- *Yo no le había olvidado – dijo Abreu. – Antes, al contrario ...*
- *Y bien, hay que hablarle – interrumpió el padre González.*
- *No veo qué puede hacer el alférez Molina más que unirse con nosotros – objetó Abreu con gesto displicente.*
- *Pues yo sí – replicó al punto Miranda. – Acaba de ocurrírseme que, como regidor, puede requerir la libertad inmediata del gobernador, por los males que su prisión ha acarreado, acarrea y acarreará a la Provincia. ¡ Y veremos qué contestarán a esto el capitán Vergara y los « magníficos » señores oficiales de S. M. !*

Los otros aprobaron calurosamente.

- *¿ Se prestará Molina ? – objetó el capellán.*
- *No me cabe duda ; pero le hablaré mañana mismo y sabremos con certeza a qué atenernos.*
- *Recapitulemos, pues, señores – dijo Pero Hernández, que había tomado algunas notas. – Esta noche se ha resuelto, en primer término, invitar a la acción a los respetables sacerdotes que permanecen leales a nuestra justa causa ; segundo, agitar al pueblo para que se alce en servicio de S. M. ; tercero, enviar al Brasil a Eusebio Cornejo y Ambrosio Higuera con cartas dando cuenta a los muy altos señores del Consejo de Indias de todas las iniquidades que se han cometido y cometen contra el señor gobernador, cartas que escribiremos el muy venerable capellán y yo, aunque indigno ; cuarto y último, hacer que el regidor don Pedro de Molina requiera y exija de los usurpadores del mando la libertad inmediata del legítimo gobernador. Esto es todo, pero paréceme que no hemos perdido el tiempo en zarandajas ...*

Y, no habiendo más asunto que tratar, se levantó la misteriosa sesión, y cada mochuelo se fué a su olivo, seguro de haber contribuído a salvar la patria.

## Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

Se proclamaban los «**leales**» (al Adelantado Alvar Núñez) e. o. Ruy Díaz Melgarejo, Francisco Ortiz de Vergara, el capitán Abrego (Diego de Abreu). Mapa extracta del **itinerario** de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca entre la **isla de Santa Catarina y Asunción**. Procede de NÚÑEZ CABEZA DE VACA, Álvaro ; **Naufragios y Comentarios**; Madrid, Espasa-Calpe ; 1981, 240 p (Colección « *Austral* », N°304).

### LIBROS A LOS CUALES NOS VAMOS A REFERIR MUY REGULARMENTE :

**AZARA**, Félix de ; ***Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata*** ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; ***Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556*** ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, PHD Student +1 ; 2007-2008.

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo Marti nez de Irala el protagonista d e la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; ***Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara*** ; Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) ***Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580*** ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

**LAFUENTE MACHAIN**, Ricardo de ; *El Gobernador Domingo Martínez De Irala* (Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capitulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

[http://www.portalguarani.com/1882\\_ricardo\\_de\\_lafuente\\_machain/17530\\_el\\_gobernador\\_domingo\\_martinez\\_de\\_irala\\_por\\_r\\_de\\_la\\_fuente\\_machain.html](http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html)

Pedro **LOZANO** (Padre) ; *Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan* ; Córdoba ; 1733. 18 primeros capitulos (pero, sobre todo, posibilidades con la **mapa**, en) :

[http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descripcion\\_corografica.html](http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descripcion_corografica.html)

La consultación del texto era mas fácil con un documento **PDF** y otras personas quieren hacer pagar el documento ...

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

**MADERO**, Eduardo ; *Historia del puerto de Buenos Aires* ; Buenos Aires; Imprenta de *La Nación* ; 1892, tomo primero, XXI-390 p.

Roberto PABLO **Payró** ; *Historia del Río de La Plata*, Tomo **I** (*Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo*). Obra monumental, que se puede downloadar en PDF :

[http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata\\_tomo-i.pdf](http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf)

**SCHMIDEL**, Ulrich ; *Viaje al Río de la Plata* ; Biblioteca Virtual Universal ; 2003 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/10069.pdf>

**En francés :**

Guillaume **CANDELA** ; *La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)* ; 2008-2009.

Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

[https://www.academia.edu/8981128/La\\_Conque\\_te\\_du\\_Paraguay\\_a\\_tra\\_vers\\_les\\_lettres\\_de\\_Domingo\\_Marti\\_nez\\_de\\_Irala\\_1545-1555](https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires* ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds ») ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES.**

La parte N°1 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Gente de arriba y gente de abajo* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García o Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 2)**

La parte N°2 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Lo que se dijo en la Casa fuerte* », e incluye elementos biográficos acerca de :

doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés (Isabel)** de **Guevara** así como La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%202.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 3)**

La parte N°3 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Conversación de soldados* », e incluye elementos biográficos acerca de : Diego de **ABRIEGO**, Capitán

(Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, **Francisco César**, Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Padre Juan Gabriel de **LEZCANO**, Escribano Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juez Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Fray Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Alférez Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indio **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

#### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 4).**

La parte N°**4** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Dos cumplidos conquistadores* », e incluye elementos biográficos acerca de: **ABACOTE**, Padre **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juez Juan **Pérez**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

#### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 5).**

La parte N°**5** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *En acción* », e incluye elementos biográficos acerca de: Jerónimo **ROMERO** y Francisco de **VILLALTA**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%202.pdf>

#### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 6).**

La parte N°**6** del **DICCIONARIO DE LOS**

**PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*El escribano Garduña*», e incluye elementos biográficos acerca de : Carlos **DUBRIN**, el escribano *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Parte **3**), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada**, Juan **Ponce de León**  
<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%203.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **7**).

La parte N°**7** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*Un ahijado del capitán Ayolas* », e incluye elementos biográficos acerca de : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de **CARBAJAL**, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** y Juan de **VERA**.

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **8**).

La parte N°**8** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*La soldadesca se divierte* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca del verdugo o sayón sardo Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%205.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **9**).

La parte N°**9** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 3 de *El capitán Vergara*, «*Política y religión* », e incluye elementos biográficos acerca de : Galaz de **MEDRANO** y Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%201.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **10**).

No hay nuevos personajes en la parte N°**10** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que corresponde al capítulo **2** del libro 3 .

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%202.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **11**).

La parte N°**11** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Buenos Aires vencida* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero **Díaz del VALLE**, Simón **LUIS**, Maese Alonso de **MIGUEL**, Francisco de **PERALTA**, Melchor **Ramírez**, Juan **Rodríguez**, Juan **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%203.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **12**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**12** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **4** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Refuerzos de aguas arriba* ».

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%204.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **13**).

La parte N°**13** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *La puntilla* », e incluye elementos biográficos acerca de: Bernardo **Centurión** y Juan **GUARAY**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%205.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **14**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**14** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **6** del libro 3 de *El capitán Vergara*, «*De fuera vendrá ...*» :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%206.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **15**).

Encontrarán en la parte N°**15** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Indios **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indios **quiloazas** :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%201.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **16**).

Encontrarán en la parte N°**16** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : fray Bernardo de **Armenta**, Álvaro Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitán Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (hermano de Francisco **Ortiz de Vergara**), factor Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán**, García **Rodríguez**

de Vergara.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%202.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **17**).**

Encontrarán en la parte N°**17** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

**Abapayé**, Pánfilo de **Narváez** y Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%203.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **18**).**

Encontrarán en la parte N°**18** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Pedro de **Esquivel**, Francisco **Gambarota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de **Sotelo**, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%204.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **19**).**

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**19** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de ***El capitán Vergara***, «*« La resignación del mando »*

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%205.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **20**).**

La parte N°**20** del **DICCIONARIO DE LOS**

**PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « *Intermedio biográfico. Historia de don Francisco de Mendoza (primera parte)* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca de los siguientes protagonistas : Inés de Mena, Luis de Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%206.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **21**).

La parte N°**21** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Primeras maniobras* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Ruy **Díaz Melgarejo**, Francisco **González Paniagua**, Pedro **López de Aguilar**, Pedro de **Oñate**, Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%201.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **22**).

La parte N°**22** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Id, y no pequéis más* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : fray jerónimo Luis **Cerezuelo** o **Herrezuelo**, montero Bartolomé **García**, fray Juan Gabriel **LEZCANO**, albañil Juan **Rodríguez**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%202.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **23**).

La parte N°**23** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*Preludios de borrasca*». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Cacique **Aracaré**, Juan **Pérez**, cacique **Tabaré**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%203.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **24**).

La parte N°**24** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*La embajada de los frailes* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :  
Jaime **Resquin**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%204.pdf>

### **DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **25**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**25** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de *El capitán Vergara*, «*Política y guerra* », siendo los personajes principales los **indios chanés, caracará, guajarapos, guaycurús, jarayes (xarayes), orejones, payaguá, payzuñoses, sacociés, surucusis.**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%205.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **26**).

La parte N°**26** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Violencia y flaqueza* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: **Llance**, Francisco de **RIBERA**, Hernando de **RIBERA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%206.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **27**).

La parte N°**27** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **7** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *La exploración de Ribera* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: los pueblos **indios siéberis** y **urtueses**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%207.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES** (Parte **28**).

La parte N°**28** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **8** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Nuevos fracasos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea: don Hernán **Arias de Mansilla**, fray Bruno

**CAYETANO**, don Alonso de **Angulo**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%208.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 29).**

La parte N°**29** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *La noche de San Marcos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : escribano Bartolomé **González**, Juan **Juárez**, Galiano de **MEIRA** (ou **NEYRA**), tejedor Blas **Núñez**, Francisco **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%201.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 30).**

La parte N°**30** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *El heroísmo de Pero Hernández* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Francisco de **COIMBRA**, Bartolomé de la **MARILLA**, Sancho de **SALINAS**, Juan de **VALDERAS**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%206%20CAPITULO%202.pdf>

**DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 31).**

La parte N°**31** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 6 de *El capitán Vergara*, « *Don Alvar y sus*

*amigos* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : regidor Pedro de **Molina**, Voir, e. o. :

Charlevoix, Pierre-François-Xavier de ; ***Histoire du Paraguay*** ; livre III, page. 193

<https://ia600702.us.archive.org/9/items/histoireduparagu00char/histoireduparagu00char.pdf>

Cité par Religieux Bénédictins de la Congrégation de Saint-Maur (les.), Jean Baptiste Pierre Jullien Courcelles, Agricole Joseph François Xavier Pierre Esprit Simon Paul Antoine de, marquis Fortia d'Urban ; ***L'art de vérifier les dates depuis l'année 1770 jusqu'à nos jours, formant la continuation, ou troisième partie de l'ouvrage publié, sous ce nom*** ; Moreau, 1828, volume 11, page 278.

capitán Pedro de **Segura** Zabala o Zavala (1517-1602). Ver, e. o. :

Félix de Azara ; ***Descripción e historia de Paraguay y***

[http://martin.romano.org/wc04/wc04\\_411.htm](http://martin.romano.org/wc04/wc04_411.htm)